



POLYSEMIC ANALYSIS OF THE WORD 看 KÀN IN MANDARIN ANALISIS POLISEMI KATA 看 KÀN DALAM BAHASA MANDARIN

Jocelyn Paramita¹, Vivi Adryani Nasution²

^{1,2} Universitas Sumatera Utara, Indonesia

History Article

Article history:

Received July 3, 2023

Approved August 19, 2023

Keywords

Expansion
Meaning,
mandarins,
polysemy

ABSTRACT

Polysemy is a word that has more than one meaning and each meaning is related in one context and is also listed in the same entry in a dictionary. In Mandarin, the phenomenon of polysemy is also found, one of which is the word 看 kàn. This study will describe the extended meaning of the word 看 kàn and explain the relationship between the basic meaning and the extended meaning. Data were collected from the novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào data source. The data is then analyzed by determining the classification of the meaning of the word 看 kàn and classified according to the type of meaning. Furthermore, this study explains the relationship between the basic meaning and the extended meaning of the word 看 kàn. From the data obtained through data sources, it is concluded that there are 6 extended meanings of the word 看 kàn. The extended meanings found are: observe, consider, depend on, visit, diagnose; treat, take care of. Based on the results of the study, all the extended meanings of the word 看 kàn taken from the data source has semantic relationship with the basic meaning.

ABSTRAK

Polisemi adalah kata yang memiliki lebih dari satu makna dan masing-masing maknanya masih terkait dalam satu konteks dan juga terdaftar pada entri yang sama dalam sebuah kamus. Dalam bahasa Mandarin juga ditemukan fenomena polisemi, salah satunya adalah kata 看 kàn. Penelitian ini akan mendeskripsikan makna perluasan kata 看 kàn dan menjelaskan hubungan antara makna dasar dan makna perluasannya. Data dikumpulkan dari sumber data novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào. Data kemudian dianalisis dengan menentukan klasifikasi makna kata 看 kàn dan diklasifikasikan berdasarkan jenis maknanya. Selanjutnya, penelitian ini menjelaskan hubungan antara makna dasar dan makna perluasan dari kata 看 kàn. Dari data yang diperoleh melalui

sumber data, disimpulkan bahwa ada 6 makna perluasan dari kata 看 kàn. Makna perluasan yang ditemukan adalah: mengamati, berpendapat; memikirkan, tergantung pada, mengunjungi, mendiagnosa; mengobati, menjaga. Berdasarkan hasil penelitian, seluruh makna perluasan kata 看 kàn yang diambil dari sumber data memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya.

© 2023 Jurnal Ilmiah Global Education

*Corresponding author email: jocelynparamita@yahoo.com

PENDAHULUAN

Linguistik merupakan kajian ilmiah tentang bahasa, yang dimaksud dengan ilmiah adalah kajian bahasa tersebut diobservasi secara empiris dan objektif (Genetti, 2014:18). Data empiris penting dalam setiap disiplin ilmu ilmiah, untuk memastikan data yang diperoleh dan hasil analisis dapat dibuktikan kebenarannya serta dapat dikaji ulang. Linguistik sebagai kajian ilmiah tentang bahasa memiliki berbagai cabang, salah satunya adalah semantik, yaitu ilmu linguistik yang mempelajari mengenai makna (Lyons, 1995). Semantik merupakan salah satu cabang ilmu bahasa yang penting untuk dipelajari karena dalam berkomunikasi setiap orang akan berhubungan dengan semantik, yaitu mengkomunikasikan pesan, gagasan, ide, informasi dan lainnya dengan baik untuk menghindari kesalahpahaman. Makna dari suatu unit bahasa sangat menentukan struktur bentuk bahasa, sehingga penting untuk mempelajari ilmu semantik yaitu cabang ilmu bahasa yang membahas mengenai struktur makna. (Semiun, 2004:6-15)

Salah satu cabang semantik yang membahas mengenai hubungan makna suatu satuan bahasa dengan satuan bahasa lainnya adalah relasi makna. Menurut Wijaya & Wartini (2019), pada karya sastra biasanya dapat ditemukan kajian semantik salah satunya yaitu relasi makna yang merupakan hubungan antar unit bahasa yang bersifat internal, yang berarti terdapat hubungan mengenai makna di dalam unit-unit bahasa tersebut.

Relasi makna dapat dibagi menjadi 7 yaitu sinonim, antonim, hiponimi, homonimi, polisemi, ambiguitas dan redudansi. Polisemi merupakan makna majemuk dari suatu kata yang makna denotasi dan konotasinya saling berkaitan. Contohnya seperti pada kata ‘kepala’ yang bisa bermakna sebagai “anggota tubuh”, “ketua” atau “pemimpin”, “sesuatu yang terletak di atas”, dan lainnya (Chaer, 2019). Ada tiga jenis polisemi yang dibedakan berdasarkan kategori kata, yaitu polisemi verba, polisemi nomina, dan polisemi adjektif. (Gapur & Pujiono, 2019)

Dalam polisemi, lazimnya makna pertama yang tertulis pada kamus merupakan makna denotatif atau makna sebenarnya. Makna yang tertulis di dalam kamus selain makna pertama lazimnya merupakan makna-makna perluasan yang dikembangkan berdasarkan salah satu unsur makna yang terkandung dalam kata atau satuan bahasa tersebut (Chaer, 2019). Maka dapat disimpulkan bahwa makna perluasan yang terkandung pada suatu kata atau satuan bahasa pada polisemi masih berkaitan satu sama lain.

Menurut kamus *xiàn dài hàn yǔ cí diǎn* (现代汉语词典, 2016), kata 看 kàn sebagai verba memiliki 1 makna dasar yaitu 使视线接触人或物 *shǐ shì xiàn jiē chù rén huò wù* (melakukan kontak mata dengan manusia atau benda) dan 7 makna perluasan, yaitu 观察并加以判断 *guān chá bìng jiā yǐ pàn duàn* (mengamati dan menilai); 取决于/决定于 *qǔ jué yú / jué dìng yú* (tergantung pada); 访问/探望 *fǎng wèn / tàn wàng* (mengunjungi); 对待 *duì dài* (memperlakukan); 诊治 *zhěn zhì* (mendiagnosa dan mengobati); 照料 *zhào liào* (mengurus, mengawasi, atau menjaga); 圈用在表示动作或变化的词或词组前面, 表示预见到某种变化趋势, 或者提醒对方注意可能发生或将要发生的某种不好的事情或情况 *quān yòng zài biǎo shì dòng zuò huò biàn huà de cí huò cí zǔ qián miàn, biǎo shì yù jiàn dào mǒu zhǒng biàn huà qū shì, huò zhě tí xǐng duì fāng zhù yì kě néng fā shēng huò jiāng yào fā shēng de mǒu zhǒng bù hǎo de shì qíng huò qíng kuàng* (digunakan di depan kata atau frasa

yang menunjukkan tindakan atau perubahan, untuk menunjukkan akan terjadi perubahan, atau mengingatkan pihak lain untuk memperhatikan hal atau situasi buruk tertentu yang mungkin akan terjadi).

Sedangkan, menurut kamus *xiàn dài hàn yǔ bā bǎi cí* (现代汉语八百词, 1999), kata 看 *kàn* memiliki 1 makna dasar yaitu 观看/阅读 *guān kàn/ yuèdú* (menonton atau membaca) dan 5 makna perluasan yaitu 看望 *kàn wàng* (mengunjungi); 诊治 *zhěn zhì* (mendiagnosa dan mengobati); 观察 *guān chá* (mengamati); 认为 *rèn wéi* (berpendapat atau memikirkan); 决定于 *jué dìng yú* (tergantung pada).

Berdasarkan paparan penulis di atas, dapat dilihat bahwa kata 看 *kàn* memiliki beberapa makna perluasan. Hal ini mendorong ketertarikan penulis untuk meneliti lebih lanjut mengenai pergeseran makna yang terjadi pada kata 看 *kàn* di dalam kalimat bahasa Mandarin. Verba 看 *kàn* yang bermakna dasar ‘melihat’ ini merupakan sebuah verba yang sering digunakan sehari-hari dan memiliki beberapa makna perluasan yang dapat dianalisis menggunakan perspektif semantik polisemi. Polisemi juga merupakan salah satu fenomena yang lazim ditemukan pada karya sastra, sehingga dengan penelitian ini penulis berharap dapat membantu pembaca dalam memahami dan meminimalisir kesalahan dalam menggunakan ataupun memahami kata 看 *kàn* dalam kalimat bahasa Mandarin.

Penelitian terdahulu yang dilakukan oleh Nabila (2020) pada skripsinya yang berjudul “Relasi Makna Verba Hiraku Sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang” menjelaskan bahwa verba hiraku memiliki 1 makna dasar ‘membuka’ dan 10 makna perluasan yang memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Verba hiraku dapat digunakan pada benda, contohnya seperti pintu, tunas, bunga, bangunan, toko, air, dan lainnya. Verba hiraku juga dapat digunakan untuk sesuatu yang abstrak, contohnya seperti jarak antar posisi, usia, pendapat, pameran, rapat, dan lainnya.

Penelitian terdahulu yang dilakukan oleh Purwani (2020) pada artikelnya yang berjudul “Polisemi dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas” dalam Jurnal Ilmiah Bina Bahasa mengkaji dan mengklasifikasi data menurut bentuk katanya, yaitu polisemi berbentuk kata dasar dan polisemi berbentuk kata turunan. Bentuk polisemi turunan dapat diklasifikasikan menjadi tiga, yaitu polisemi turunan berafiks (imbuhan), polisemi turunan bereduplikasi (pengulangan), dan polisemi turunan dari hasil proses penggabungan. Dari masing-masing polisemi dasar dan polisemi turunan diklasifikasikan lagi sesuai kelas katanya yaitu kata benda, kata kerja, dan kata sifat. Berdasarkan hasil penelitian, kelas kata yang dominan pada penelitian ini adalah kata kerja. Pada penelitian ini diketahui ada dua faktor penyebab terbentuknya polisemi, yaitu faktor gramatikal dan faktor leksikal. Faktor leksikal bersumber dari sebuah kata yang digunakan pada lingkungan berbeda.

Penelitian terdahulu yang dilakukan oleh Wu, dkk. (2021) pada jurnalnya yang berjudul “心理动词“想”的多义性: 基于语料库的行为特征分析” menjelaskan bahwa kata “想 *xiǎng*” yang bermakna dasar “berpikir” memiliki 14 makna perluasan. Makna perluasan dari kata “想 *xiǎng*” dapat dibagi menjadi dua kategori utama yaitu kognitif dan emosional. Pada penelitian ini juga ditemukan bahwa perluasan semantik polisemi “想 *xiǎng*” dapat diteliti dari dua aspek, yaitu metonimi dan metafora. Pada aspek metonimi, makna “想 *xiǎng*” diperluas ke ranah kognitif yaitu dapat bermakna “menebak” atau “menilai”. pada aspek metafora, makna *xiang* diperluas dari ranah kognitif ke ranah emosional yaitu untuk mengekspresikan emosi dan keinginan.

Perbedaan antara penelitian terdahulu dengan penelitian yang akan dilakukan oleh penulis pada penelitian yang berjudul “Analisis Semantik Makna Kata Verba 看 *kàn* Sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Mandarin” ini adalah selain pada objek penelitian dan sumber data, penelitian ini juga akan membahas hubungan antara makna dasar dengan makna perluasannya. Penelitian terdahulu telah memberi kontribusi terhadap penelitian ini dalam menentukan metode penelitian, menentukan langkah-langkah penelitian, dan memberikan pengertian lebih lanjut mengenai polisemi beserta topik yang terkandung di dalamnya.

Permasalahan yang dirumuskan dalam penelitian ini adalah: apa saja bentuk perluasan makna polisemi 看 kàn yang terdapat di dalam kalimat bahasa mandarin pada novel *You Are My Glory*? dan bagaimana hubungan antara makna dasar dan makna perluasan polisemi 看 kàn yang terdapat di dalam kalimat Bahasa Mandarin pada novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*)? Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan makna perluasan verba polisemi 看 kàn yang terdapat di dalam kalimat bahasa mandarin pada novel *You Are My Glory* serta menjelaskan hubungan antara makna dasar dan makna perluasan verba polisemi 看 kàn yang terdapat di dalam kalimat Bahasa Mandarin pada novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*). Penelitian ini secara teoritis dapat menjadi sumber referensi untuk penelitian di bidang linguistik, khususnya yang berkaitan dengan polisemi serta diharapkan dapat membantu pembaca dalam memahami makna dasar dan makna perluasan yang terkandung pada kata 看 kàn dalam kalimat Bahasa Mandarin berdasarkan konteks kalimat.

METODE

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode penelitian kualitatif, yaitu metode penelitian yang lebih berfokus pada proses penelitian daripada hasil penelitian. Metode penelitian kualitatif adalah metode penelitian yang bertujuan untuk menguasai dan memahami fenomena-fenomena yang terjadi dalam subjek penelitian yang dideskripsikan dengan kata-kata. (Moleong, 2012)

Data yang penulis gunakan dalam penelitian ini adalah berupa kalimat bahasa Mandarin yang mengandung makna perluasan dari verba polisemi 看 kàn yang diambil dari sumber data berupa novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*) yang terbit pada tahun 2019. Novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*) ditulis oleh 顾漫 Gù Mǎn dan diterbitkan oleh 九州出版社 jiǔ zhōu chū bǎn shè.

Teknik pengumpulan data yang digunakan penulis dalam penelitian ini adalah teknik dokumentasi. Teknik dokumentasi terbagi menjadi dua yaitu dokumentasi pribadi dan dokumentasi resmi. Teknik dokumentasi yang penulis gunakan dalam penelitian ini adalah teknik dokumentasi pribadi yaitu catatan atau karangan tertulis berupa aktivitas, pengetahuan dan pengalaman. (Moleong, 2012)

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode perbandingan tetap (*Constant Comparative Method*) oleh Glaser dan Strauss (dalam Moleong, 2012), yaitu metode analisis data yang membandingkan satu data dengan data yang lain secara tetap, kemudian membandingkan berdasarkan klasifikasinya. Pada penelitian ini penulis membandingkan sumber data berupa kalimat yang menggunakan verba 看 kàn yang terdapat pada novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*) dengan makna dasar dan makna perluasan verba 看 kàn berdasarkan kamus 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn dan kamus 现代汉语八百词 xiàn dài hàn yǔ bā bǎi cí, lalu penulis akan membandingkan hubungan makna dasar dan makna perluasannya.

Untuk dapat mempertanggungjawabkan penelitian ini sebagai penelitian ilmiah, maka diperlukan teknik pemeriksaan keabsahan data, salah satunya adalah teknik triangulasi. Teknik triangulasi merupakan pengecekan keabsahan data melalui berbagai sumber data. Teknik triangulasi dapat dibagi menjadi 3 yaitu triangulasi sumber, triangulasi teknik, dan triangulasi waktu. Teknik triangulasi sumber merupakan teknik pemeriksaan keabsahan data dengan cara memeriksa data melalui beberapa sumber. (Sidiq & Choiri, 2019:94). Penelitian ini menggunakan teknik triangulasi sumber untuk memeriksa keabsahan data, yaitu dengan memeriksa data melalui beberapa sumber data berupa kalimat-kalimat yang mengandung polisemi verba 看 kàn yang terdapat pada novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*).

HASIL DAN PEMBAHASAN

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan penulis, jumlah data perluasan makna kata 看 kàn pada kalimat bahasa Mandarin yang diambil dari sumber data novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*) adalah sebanyak 24 data, sebagai berikut:

Tabel 1. Bentuk perluasan makna kata 看 kàn pada sumber data

No	Makna perluasan kata 看 kàn	Jumlah
1	Mengamati	5 kalima
2	Berpendapat; memikirkan	6 kalima
3	Tergantung pada	6 kalima
4	Mengunjungi	3 kalima
5	Mendiagnosa dan mengobati	1 kalima
6	Menjaga	3 kalima

Bentuk Perluasan Makna Verba 看 kàn

Mengamati

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 kàn bermakna “mengamati” yang ditemukan dalam novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (*You Are My Glory*) sebagai berikut

Kalimat 1:

但是玲姐看她游戏宅的老公天天沉迷其中，直觉这个游戏会爆

dànshì líng jiě kàn tā yóuxì zhái de lǎogōng tiāntiān chénmí

Tetapi / Ling / kakak / **mengamati** / dia / permainan / rumah / partikel / suami / setiap hari / kecanduan /

qízhōng, zhíjué hège yóuxì huì bào di antaranya / intuisi / ini / permainan / bisa / populer /

Namun, kakak Ling **memperhatikan** bahwa suami gamernya kecanduan memainkannya setiap hari, intuisinya mengatakan bahwa game ini akan menjadi populer.

Pada kalimat 1, digambarkan bahwa subjek mengamati suaminya mengalami kecanduan bermain game tersebut sehingga subjek berasumsi game tersebut akan menjadi populer. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “mengamati”. Menurut 现代汉语八百词 xiàndài hàn yǔ bā bǎi cí, makna keempat dari kata 看 kàn adalah 观察 guānchá (mengamati).

Kalimat 2:

因为大家都在看乔晶晶在下路的动态啊，看她放视野打小怪什么的

Yīnwèi dàjiā dōu zài kàn qiáojīngjīng zài xià lù de

Karena / semua orang / semua / sedang / menyaksikan / Qiao Jing Jing / di / bawah / jalur / partikel /

dòngtài a, kàn tā fàng shìyě dǎ xiǎo

perkembangan / partikel / **mengamati** / dia / menempatkan / penglihatan / memukul / kecil /

guài shénme de

monster / sejenisnya / partikel /

Karena semua orang telah menyaksikan perkembangan Qiao Jingjing di jalur bawah, **mengawasinya** menempatkan bidang penglihatan untuk memukul monster kecil dan seterusnya

Pada kalimat 2, digambarkan bahwa semua orang sedang mengamati cara Qiao Jing Jing memainkan game. Dapat dilihat bahwa kata 看 *kàn* yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “mengamati”. Menurut *现代汉语八百词 xiàn dài hàn yǔ bā bǎi cí*, makna keempat dari kata 看 *kàn* adalah 观察 *guānchá* (mengamati).

Berpendapat atau memikirkan

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 *kàn* bermakna “berpendapat atau memikirkan” yang ditemukan dalam novel *你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào* (*You Are My Glory*) sebagai berikut

Kalimat 3:

我看, 也有别家知道了这个消息, 所以才来这么一手。

wǒ **kàn**, yě yǒu biéjiā zhīdào le zhège xiāoxī, suǒyǐ

Saya / **berpendapat** / juga / ada / perusahaan lain / mengetahui / partikel / ini / informasi / maka /

cái lái zhème yīshǒu

baru / datang / seperti ini / menunjukkan keterampilan

Aku **pikir**, perusahaan lain juga tahu tentang berita ini, jadi mereka ikut campur.

Pada kalimat 3, digambarkan bahwa subjek berpendapat bahwa perusahaan lain juga mengetahui informasi tersebut. Dapat dilihat bahwa kata 看 *kàn* yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “berpendapat”. Menurut *现代汉语八百词 xiàn dài hàn yǔ bā bǎi cí*, makna kelima dari kata 看 *kàn* adalah 认为 *rènwéi* (berpendapat atau memikirkan).

Kalimat 4:

我看你早晚后悔, 你以后去哪找这么聪明漂亮的老婆

wǒ **kàn** nǐ zǎowǎn hòuhuǐ, nǐ yǐhòu qù nǎ zhǎo

Saya / **berpendapat** / kamu / cepat atau lambat / menyesal / kamu / kemudian / pergi / mana / mencari /

zhème cōngmíng piàoliang de lǎo pó

seperti ini / pintar / cantik / partikel / istri

Menurutku, cepat atau lambat kamu akan menyesal. Di mana kamu akan menemukan istri yang begitu cerdas dan cantik di masa depan?

Pada kalimat 4, digambarkan bahwa subjek berpendapat bahwa Yu Tu akan menyesal karena tidak akan menemukan istri yang lebih cantik dan pintar lagi. Dapat dilihat bahwa kata 看 *kàn* yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “berpendapat”. Menurut *现代汉语八百词 xiàn dài hàn yǔ bā bǎi cí*, makna kelima dari kata 看 *kàn* adalah 认为 *rènwéi* (berpendapat atau memikirkan).

Tergantung pada

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 *kàn* bermakna “tergantung pada” yang ditemukan dalam novel *你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào* (*You Are My Glory*) sebagai berikut

Kalimat 5:

看人看年景

kàn rén kàn nián jǐng
Tergantung / orang / tergantung / panen tahunan /

Tergantung pada orang dan waktunya

Pada kalimat 5, digambarkan bahwa subjek berpendapat untuk mendapatkan satu juta sebagai lulusan baru tergantung pada orang dan waktunya. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “tergantung pada”. Menurut 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn, makna ketiga dari kata 看 kàn adalah 取决于: 决定于 Qǔjué yú; juéding yú (tergantung pada)

Kalimat 6:

晶晶老师你老实告诉我，你选舟隐是不是看脸？

Jīngjīng lǎoshī nǐ lǎoshī gàosù wǒ, nǐ xuǎn zhōuyǐn
Jingjing / guru / kamu / terus terang / beritahu / saya / kamu / memilih / Zhou Yin /

shìbùshì kàn liǎn
benar atau tidak / tergantung pada / wajah /

Guru Jing Jing, katakan dengan jujur, apakah kamu memilih Zhou Yin **bergantung pada** penampilannya?

Pada kalimat 6, digambarkan bahwa subjek bertanya kepada Qiao Jing Jing apakah alasan ia memilih Zhou Yin hanya bergantung pada penampilannya saja. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “tergantung pada”. Menurut 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn, makna ketiga dari kata 看 kàn adalah 取决于: 决定于 Qǔjué yú; juéding yú (tergantung pada).

Mengunjungi

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 kàn bermakna “mengunjungi” yang ditemukan dalam novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (You Are My Glory) sebagai berikut

Kalimat 7:

他说是没什么关系，叮嘱我让同事们别去看他。

tā shuō shì méishénme guānxi, dīngzhǔ wǒ ràng
Dia / mengatakan / benar / bukan apa-apa / dampak / berulang-ulang memesan / saya / membiarkan

tóngshìmen bié qù kàn tā
kolega / jangan / pergi / mengunjungi / dia

Dia mengatakan itu tidak serius dan berulang kali menyuruhku untuk memberitahu rekan-rekannya agar tidak pergi dan **mengunjunginya**.

Pada kalimat 7, digambarkan bahwa Guan Zai meminta Yu Tu untuk tidak mengunjunginya. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “mengunjungi”. Menurut 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn, makna keempat dari kata 看 kàn adalah 访问: 探望 fǎngwèn; tànwàng (mengunjungi).

Kalimat 8:

于途先去看了关在，又被他嘲讽了老半天

yú tú xiān qù kàn le guān zài, yòu bèi tā cháo fěng le

Yu Tu / sebelumnya / pergi / **mengunjungi** /partakel / Guan Zai / lagi /preposisi / dia /
mengejek /partikel /

lǎobàntiān

waktu yang lama /

Yu Tu pertama kali pergi **mengunjungi** Guan Zai dan sekali lagi diejek untuk waktu yang lama

Pada kalimat 8, digambarkan bahwa Yu Tu mengunjungi Guan Zai. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “mengunjungi”. Menurut 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn, makna keempat dari kata 看 kàn adalah 访问; 探望 fǎngwèn; tànwàng (mengunjungi).

Mendiagnosa dan mengobati

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 kàn bermakna “mendiagnosa dan mengobati” yang ditemukan dalam novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (You Are My Glory) sebagai berikut

Kalimat 9:

还是小姨打电话给我，问我妈妈的情况怎么样，是不是良性，我才知道他们来看病

Háishì xiǎoyí dǎdiànhuà gěi wǒ, wèn wǒ māmā de qíngkuàng

Di luar dugaan / tante / menelepon / untuk / saya / bertanya / saya / ibu / partikel / kondisi /

zěnmeyàng, shìbùshì liángxìng, wǒ cái zhīdào tāmen lái

bagaimana / benar atau tidak / jinak / saya / barusan / mengetahui / mereka / datang

kàn bìng lǎobàntiān

mendiagnosa atau mengobati / penyakit / waktu yang lama /

Hanya ketika bibi meneleponku dan bertanya tentang kondisi ibuku dan apakah itu tidak parah, aku tahu mereka **berobat** ke dokter

Pada kalimat 9, digambarkan bahwa subjek barusan mengetahui bahwa ibunya diobati di rumah sakit ketika tante menelepon untuk menanyakan kabar ibunya. Dapat dilihat bahwa kata 看 kàn yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “diobati”. Menurut 现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn, makna keenam dari kata 看 kàn adalah 诊治 zhěnzhi (mendiagnosa dan mengobati).

Menjaga

Dalam penelitian ini, penulis menemukan bentuk perluasan makna verba 看 kàn bermakna “menjaga” yang ditemukan dalam novel 你是我的荣耀 nǐ shì wǒ de róng yào (You Are My Glory) sebagai berikut

Kalimat 10:

儿子看了几个小时足够了，还是打牌的吸引力大啊

Er zi **kàn** le jǐ gè xiǎoshí zúgòu le, háishì dǎpái de
Anak / **menjaga** / p / beberaoa / jam / cukup / partikel / masih / bermain mahjong / partikel

xīyīnlì dà a
daya tarik/ besar / partikel /

Menjaga putranya selama beberapa jam sudah cukup, bermain mahjong masih lebih menarik.

Pada kalimat 10, digambarkan bahwa Tuan Yu berpendapat menjaga anak selama beberapa jam saja sudah cukup. Dapat dilihat bahwa kata 看 **kàn** yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “menjaga”. Menurut *现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn*, makna ketujuh dari kata 看 **kàn** adalah 照料 **zhàoliào** (mengurus; mengawasi; menjaga).

Kalimat 11:

他回复: “**看家**”
Tā huífù **kàn** jiā
dia / menjawab / **menjaga** / rumah /

Dia menjawab: "**Menjaga** rumah."

Pada kalimat 11, digambarkan bahwa Yu Tu sedang menjaga rumah. Dapat dilihat bahwa kata 看 **kàn** yang memiliki makna dasar “melihat” mengalami perluasan makna menjadi “menjaga”. Menurut *现代汉语词典 xiàn dài hàn yǔ cí diǎn*, makna ketujuh dari kata 看 **kàn** adalah 照料 **zhàoliào** (mengurus; mengawasi; menjaga).

Hubungan Antara Makna Dasar dan Makna Perluasan Polisemi Verba 看 **kàn**

Mengamati

Makna perluasan pertama kata 看 **kàn** pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “mengamati”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan pertama kata 看 **kàn** masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 **kàn** digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan pertama kata 看 **kàn** pada penelitian ini menggambarkan subjek yang mengamati kegiatan. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan pertama kata 看 **kàn** terletak pada kemiripan aktivitas yang dilakukan, yaitu sama-sama menggunakan indera penglihatan

Berpendapat atau memikirkan

Makna perluasan kedua kata 看 **kàn** pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “berpendapat atau memikirkan”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan kedua kata 看 **kàn** masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 **kàn** digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan kedua kata 看 **kàn** pada penelitian ini memiliki makna mengemukakan gagasan atau suatu pokok pikiran. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan kedua kata 看 **kàn** terletak pada kemiripan aktivitas yang dilakukan, yaitu dalam berpendapat diperlukan untuk melihat situasi atau mengetahui informasi tertentu.

Tergantung pada

Makna perluasan ketiga kata 看 **kàn** pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “tergantung pada”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan ketiga kata

看 *kàn* masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 *kàn* digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan ketiga kata 看 *kàn* pada penelitian ini memiliki makna bergantung pada kekuasaan, kemauan, keadaan, atau hal lainnya. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan ketiga kata 看 *kàn* terletak pada aktivitas yang mengacu pada situasi dan bergantung dengan kondisi tertentu yang terjadi, sehingga dapat diartikan juga sebagai respon yang akan terjadi dilihat dari faktor tertentu yang menjadi penentu terjadinya suatu peristiwa.

Mengunjungi

Makna perluasan keempat kata 看 *kàn* pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “mengunjungi”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan keempat kata 看 *kàn* masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 *kàn* digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan keempat kata 看 *kàn* pada penelitian ini memiliki makna mendatangi untuk menjumpai. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan keempat kata 看 *kàn* terletak pada kemiripan aktivitas yang dilakukan, dalam mengunjungi seseorang digunakan indera penglihatan untuk melihat kondisi orang yang dikunjungi.

Mendiagnosa dan mengobati

Makna perluasan kelima kata 看 *kàn* pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “mendiagnosa dan mengobati”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan kelima kata 看 *kàn* masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 *kàn* digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan kelima kata 看 *kàn* pada penelitian ini memiliki makna mendiagnosa dan mengobati. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan kelima kata 看 *kàn* terletak pada kemiripan aktivitas yang dilakukan, dalam mendiagnosa dan mengobati digunakan indera penglihatan untuk melihat kondisi pasien.

Menjaga

Makna perluasan keenam kata 看 *kàn* pada penelitian ini mengalami perluasan makna dari “melihat” menjadi “menjaga”. Semua contoh kalimat pada makna perluasan keenam kata 看 *kàn* masih memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna dasar kata 看 *kàn* digunakan untuk menggambarkan kontak mata dengan manusia atau benda, sedangkan makna perluasan kelima kata 看 *kàn* pada penelitian ini memiliki makna mengawasi agar tidak ada gangguan. Hubungan antara makna dasar dan makna perluasan keenam kata 看 *kàn* terletak pada kemiripan aktivitas yang dilakukan, dalam menjaga digunakan indera penglihatan untuk mengawasi dari gangguan.

KESIMPULAN

Seluruh makna perluasan kata 看 *kàn* yang terdapat pada novel 你是我的荣耀 *nǐ shì wǒ de róng yào* (*You Are My Glory*) memiliki hubungan makna dengan makna dasarnya. Makna perluasan yang terkandung dapat berubah maknanya berdasarkan konteks kalimat atau frasa yang digabungkan dengan kata 看 *kàn*. Makna perluasan kata 看 *kàn* pada novel 你是我的荣耀 *nǐ shì wǒ de róng yào* (*You Are My Glory*) dapat dianalisis menggunakan teori terlampir dan ditemukan 6 jenis makna perluasan dari kalimat yang mengandung kata 看 *kàn* tersebut. Makna perluasan yang terkandung pada kalimat di dalam novel 你是我的荣耀 *nǐ shì wǒ de róng yào* (*You Are My Glory*) antara lain: mengamati, berpendapat atau memikirkan, tergantung pada, mengunjungi, mendiagnosa dan mengobati, dan menjaga. Berdasarkan hasil penelitian yang menggunakan novel sebagai sumber data, penulis menyarankan peneliti selanjutnya yang ingin melakukan

penelitian sejenis untuk memilih sumber data yang lebih beragam seperti jurnal, film, atau koran sehingga data yang diperoleh lebih beragam dan dapat diteliti lebih mendalam. Penulis berharap penelitian ini dapat menjadi acuan bagi pelajar bahasa lainnya khususnya bahasa Mandarin dalam memahami polisemi atau untuk melakukan penelitian lebih lanjut mengenai makna perluasan yang terkandung dalam sebuah polisemi.

DAFTAR PUSTAKA

- Genetti, C. (2014). *How Language Work*. New York: Cambridge University Press.
- Chaer, A. (2019). *Linguistik Umum* (4th ed.). Jakarta: PT RINEKA CIPTA.
- Gapur, A., & Pujiono, M. (2019). Analisis Makna Polisemi Verba Kiru “Memotong” dalam Kalimat Bahasa Jepang. *Metalingua*, 17(1), 1–12. Retrieved from <http://metalingua.kemdikbud.go.id/jurnal/index.php/metalingua/article/view/264/138>
- Lyons, J. (1995). *Linguistic Semantics: An Introduction*. New York: Cambridge University Press
- Moleong, L. J. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif* (30th ed.). Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA.
- Nabila, A. R. (2020). Relasi Makna Verba Hiraku Sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang. *Skripsi, Universitas Diponegoro*. Retrieved from http://eprints.undip.ac.id/80907/1/SKRIPSI_FULLL.pdf
- Purwani, R. (2020). Polisemi Dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas. *Jurnal Ilmiah Bina Bahasa*, 13(2), 11-22. Retrieved from <https://journal.binadarma.ac.id/index.php/binabahasa/article/view/1170/641>
- Semiun, A. (2004). Semantik: Suatu Pengantar Dasar Pembelajaran. *Buletin Penelitian Dan Pengembangan*, 5, 6–17. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/328271953_Semantik_Suatu_Pengantar_Dasar_Pembelajaran
- Sidiq, U., & Choiri, Moh. M. (2019). *Metode Penelitian Kualitatif di Bidang Pendidikan*. Ponorogo: CV. Nata Karya.
- Wijaya, H., & Wartini, L. S. (2019). Relasi Makna dalam Lirik Lagu Perjuangan Nahdlatul Wathan Karya Tgkh. M. Zainuddin Abdul Majid (Kajian Semantik). *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 2(1), 41–54. Retrieved from <https://e-journal.hamzanwadi.ac.id/index.php/sbs/article/view/1352>
- Wu, S. Q., Liu, D. L., & Ran, R. (2021). 心理动词“想”的多义性: 基于语料库的行为特征分析. *外语与外语教学*, 5, 1–13.
- 现代汉语八百词 (增订本). (1999). 北京:商务印书馆
- 现代汉语词典 (7th ed.). (2016). 北京: 商务印书馆.